

笑对人生

领略英语世界风景

感悟英语学习氛围



英语 PARTY

笑对人生 Enjoying Your Life



图书在版编目(CIP)数据

笑对人生/阳程,王莹主编.一呼和浩特:远方出版社,2006.8 (2007.12 重印)

(英语 PARTY)

ISBN 978-7-80723-044-1

I. 笑... Ⅱ. ①阳... ②王... Ⅲ. ①英语—汉语—对照读物②散文—作品集—世界 N. H319. 4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 079527 号

英语 PARTY **笑 对 人 生**

主 编 阳 程 王 莹

出 版 远方出版社

社 址 呼和浩特市乌兰察布东路 666 号

邮 编 010010

发 行 新华书店

印 刷 廊坊市华北石油华星印务有限公司

版 次 2007年12月第2版

印 次 2007年12月第2次印刷

开 本 787×1092 1/32

印 张 298.5

字 数 4765 千

印 数 2000

标准书号 ISBN 978-7-80723-044-1

远方版图书,版权所有,侵权必究。 远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前言

往事如烟,岁月如歌。在生活的旅途中,我们总会在心灵深处,去释放情怀,去重温回忆,去瞻仰经典,去领悟生活。每一次当心灵之语流过你的心河,你是否坚守信仰的庄严,是否释放心灵的微笑,是否感动记忆的声音,是否感恩生活的赏赐。脚步在不停地走,心就有不断的追求。憧憬每一份惬意的灵动感受,一切就在我们为你营造的英语 PARTY 现场。

在这套丛书中,你将体验到:时尚前沿的超级冲击,域外风情的宜人风采,文坛诗海的字字珠玑,谚语神话的美妙奇幻,异国情调的清新独特,超强口语的纯正顺畅,人生丰碑的熠熠光辉,多元时空的绚丽多彩,爱意无限的神圣伟大,唐诗双声的意味深长,小品幽默的生活滋味,还有时间流逝的永恒定格等等。丰富、自然、悠扬、愉悦,是我们为青

少年朋友举办这场 PARTY 的宗旨,相信

你定会在这里邂逅生活的美好与奇特。让我们一起来亲临感受、回味感悟吧!

由于编写的内容只是亿万之一,加之编者水平有限,不足之处,愿大家批评和指正。

编者



目

目 录 Contents

挑战
Laughing Matter — Woman Resorts to Comedy
to Confront the Trauma of Cancer
笑对人生——她用笑声同癌症病魔抗争 3
The Flying Frenchman Set to Smash Round the
World Record
法国水手打破单人环球航行纪录 8
101-Year-Old Man Parachutes Into Record Book
百岁老人高空跳伞打破世界记录 13
Fossett Makes History
福塞特再创世界记录 17
<u>漫谈</u>

The Art of Forgiveness





英语 PARTY

•	宽恕的艺术 2	5
•	Why We Love Who We Love	
•	爱我所爱 3	0
•	Women Drivers Safer — Except When Parking	
• • •	女性开车更安全 停车场是例外 3	7
•	What Price Happiness?	
•	拥有金钱就拥有幸福吗? 4.	2
	Time Is Money, Just Figure Out How Much	
•	"时间就是金钱",究竟价值几何? 4	7
目	<u>研究</u>	,
录	Why Having Fun Makes Time Speed?	
	快乐的时光为何显得短暂? 5.	3
•	Study Says "Multitasking" Inefficient	
• • •	研究表明"一心二用"效率低 5.	8
•	Exercising to Music Pumps up Brain Power	
•	边锻炼边听音乐有助于提高语言表达能力 6.	3
•	Sleeping Position Reveals Personality Traits	
•	睡姿揭示人物性格 6.	8
• •	Internet May Cause Depression	
•	因特网可能有损心理健康 7.	2



笑 对 人 生

时光	<u>1</u>
	Surfing: The Sport of Kings
	冲浪:国王的运动 77
	Rock Climb
	攀 岩 82
	What Makes Silicon Valley So Successful and Unique
	硅谷的独特氛围
	Cartoon Stars: Tom and Jerry
	卡通明星:汤姆和杰瑞 104
	Are You a Good Tipper?
	你知道怎么给小费吗? 109
	Americans Love Pets
	美国人的宠物情结 115
旅波	<u>121</u>
	London
	伦 敦 123
	Denmark
	丹 麦 128
	Cairo





•	开 罗
• • •	Norwegians and the Nature
•	挪威人与自然
•	Experiencing Scotland
0 • 0	苏格兰风情
•	Spotlight on St. Petersburg
•	圣彼得堡特写 154
•	<u>Næ</u>
I	Autobiography of Nobel Prize Winner: Bloembergen
	诺贝尔大师布洛姆伯根自传 165
录	Autobiography of Nobel Prize Winner:
	Jean-Marie Lehn
• • •	诺贝尔大师让一马里·莱恩自传 173
• • • •	Bill Gates: "Most Spammed Person"
• • • •	比尔・盖茨:在垃圾邮件的海洋中"游刃有余" 179
• • • •	CEO of the Intel
o ◆ o o	因特尔公司的 CEO 183
•	CEO of the Apple
0 • 0	苹果公司的 CEO 189
• •	Dell: How I Sold Computers



笑 对 人 生



目

	戴尔:我是如何卖电脑的	196
调15	<u> </u>	13
	A Bill Gates Story	
	比尔·盖茨的故事	205
	Language Chip	
	语言芯片	208



英 语 PARTY



挑战



挑

战

* * *

Laughing Matter—Woman
Resorts to Comedy to Confront
the Trauma of Cancer

笑对人生——她用笑声同 癌症病魔抗争



Cancer is no laughing matter, but a woman suffering through chemotherapy is rethinking that.





伴随癌症的从来都不会是欢笑,但是一位正在因患癌症而接受化疗的妇女却重新审视了癌症——这个可怕的病魔。

Bonnie Southcott, of Ferndale, Wash., is teaching people that even though cancer isn't fun, it can be funny.

美国华盛顿州芬代尔的癌症女患者邦尼·索恩科特正在 向人们传播这样的理念:尽管癌症不会是什么乐趣,但是我们 可以让它变得充满乐趣。

挑

战

She was seven months pregnant with her second child Nate when doctors found the tumor.

当她从医生那里得知自己身患癌症这个噩耗的时候, 她的第二个孩子纳特即将出世,她当时已经有了七个月的 身孕。

"In a flash moment, I went from being a happy expectant mother, to being someone afraid for her life," she told reporters.

索恩科特告诉记者说:"在那一瞬间,我从一个快乐的





挑

战

准妈妈变成了一个时刻要担心自己生命的人。"

Minutes after doctors delivered Nate by emergency C-section, Southcott went into surgery. The diagnosis was ovarian cancer.

就在索恩科特剖腹产生下纳特短短几分钟后,她又被推进了外科手术室。诊断结果她患的是卵巢癌。

Suddenly tears and chemotherapy overtook her life. But the lowest moment came after she lost all her hair and a free wig arrived.

顷刻之间,泪水和化疗淹没了她的生活。在满头秀发完全脱落并得到了一副免费假发的时候,她感到自己走到了人生的最低谷。

She tried it on as her older son Kyler watched.

在大儿子凯勒的注视下,她试戴了她的假发。

"I thought I can cry about this bad wig and he'll remember it, or I can laugh about it and he will remember





挑

战

that," Southcott said.

索恩科特说:"我想如果我因为这顶糟糕的假发痛哭他就能记住这种东西,或者我还可以对着它大笑,这样他也能记住它。"

That was when she started laughing a lot, and found it was the perfect medicine.

于是索恩科特开始哈哈大笑,并且发现这居然是最有效的药物。

"I spent a lot time looking for anything humor based for cancer patients," she said, "And I'll tell you what: There isn't much out there."

她说:"我花了很多时间在癌症患者身上搜寻各种幽默 元素。但是我不得不告诉你:这样的幽默实在太少了。"

Using herself as a bald model, Bonnie started her own line of greeting cards and a calendar. Each pose pokes fun at the tribulations of chemo.



笑 对 人 生



挑

战

邦尼以自己的秃头形象为模特,开始设计问候卡片,此外还有一种日历。尽管化疗时要经历种种苦痛,但是卡片上她的每个姿势都十分有趣,她用自己的表达方式传播欢笑。

"We desperately need to laugh," she said, "It's vital to our joy."

她说:"我们非常需要欢笑。我们需要欢笑带来的 快乐。"

Even though Southcott's ovarian cancer is in remission, the diagnosis is no laughing matter — a 25-percent chance she will live for another two-years.

虽然索恩科特的卵巢癌病情正在好转,但是目前的诊断结果仍旧不容乐观——她的生命只剩下两年的时间,而且这种几率也只有 25%。

She plans to appreciate every moment of mother-hood. And she plans to laugh.

索恩科特准备要细细品味作母亲的点滴时刻。此外, 她准备要笑对人生。

